

YI CA'P CART YI BEN STZ'IBAL PAWL TETZ TIMOTEO

Xe'tzbil yol Pawl

¹ Yi in wetz, in Pawl, in apostl tetz Jesucristo. Chakij chint tan Ryos tan xtxole'n scyetz cyakil wunak yi jun cu'n stk'e' Ryos yi itz'ajbil yi suki'nt ta'n. Ej nin skacambaje' yi jun itz'ajbila'tz ko junit o' tu Cristo. ² I bin jalu' Timoteo, na chintzan tan stz'ibe'n nin yi carte'j tzawetz, na chin ok'le'n nin awutz wak'un, na chi aǎk incy'ajl tane'n tk'ab Jesucristo. Tak' tzaj Kataj Ryos tu Kajcaw Cristo Jesús yi banl tu tzatzin paz tzawibaj.

Yi toque'n Pawl tan c'ase'n tajtza'kl Timoteo

³ Quinin na cǎe'l te inc'u'l Timoteo, yi na no'c tan nachle'n Kataj, ilenin na chintyoǎin tzawibaj, na tetz cu'n walma' na chintzan tan banle'n in-munl swutz Ryos chi e' banake' yi e' inmam inte'. ⁴ Nternin na chimpek' tan wilol junt tir awutz, na na ul tx'akx tinc'u'l yi wi'nin awok'e'n yi acyaje'n cyen le tnuma'tz. ⁵ Nin na ul tx'akx tinc'u'l yi bintzi nin k'uklij ac'u'l te Kataj chi quitane'n atxucy'e'x Loida tu atxu' Eunice.

⁶ Ma jalu' Timoteo, na klo' waj yil tzaxconsaj yi awajtza'kl yi tak'nak Ryos tzatz yi je'n wuk'ol ink'ab tawi'. ⁷ Na bintzinin yi ajtza'kl yi ak'ij tan Ryos sketz, nk'e'tz tan kaxobe'n ma na i'tz tan jale'n kachamil nin tan kachajol yi lok' ib, nin tan kamakol kib te alchok e'chk takle'n. ⁸ Cha'stzun te quil cctx'ixwij tan atxolil yi balaj stziblal tetz Kajcaw, nin qui cctx'ixwij tan paj yi atin xetze',

na atin xetze' tan tu' yi na chintzan tan xtxole'n yi bi' Jesucristo. Poro ncha'tz ax̃, tajwe'n cu'n tan ticy'e'n pone'n noc q'uixc'uj awa'n, na yi jun q'uixc'uja'tz, ilenin tz'ul tan tu' yi na katzan tan xtxole'n yi balaj stziblal. Poro stk'e' Ryos achamil tan ticy'e'n pone'n awa'n. ⁹ Colpi'n cho't tan Ryos, nin txa'ij cho't ta'n tan kaxcone'n tetz. Poro nk'e'tz tan tu' yi atk kabalajil yi ya'tz nko' tulejtz, ma na tan tu' yi ya'tz tajbil i'. Tan tu' Jesucristo ntak' wit Ryos banl skibaj. Nin txumijt ta'n le xe'tzbil tzaj. ¹⁰ Poro jalu', yi tulake'n Jesucristo ya'stzun lajluchaxe'n yi tajtza'kl Ryos na ja xcy'e' Cristo tan xite'n yi porer yi quimichil, nin tan yi balaj stziblal ja lajluchax skawutz yi at jun itz'ajbil yi cya'l nin jun xcy'e' tan xite'n.

¹¹ Chakij chin tan Ryos tan xtxole'n yi jun balaj stziblala'tz. Na ja no'c ta'n tetz jun apostl tan chichusle'n yi e' yi nk'e'tz e' judiy. ¹² Cha'stzun te muq'uij yi e'chk q'uixc'uj wak'un, nin qui na chintx'ixwij, na elnak intxum tetz na' scyetz i' yi jun yi k'uklij inc'u'l te'j. Na jun cu'n yol na wocsaj yi at porer tu Ryos tan q'uicy'le'n yi tetz tak'un yi atin sju', jalen cu'n yil tz'ul yi wi'tzbil k'ejlal.

¹³ Cha'stzun te Timoteo xomen quen tu' te e'chk balaj chusu'n yi walnak tzatz. K'ukek ac'u'l te Ryos nin chajaj yi lok' ib yi tak'nak Cristo Jesús tzatz. ¹⁴ Na tan porer yi Espíritu Sant yi najlij tzawe'j tajwe'n yil xcon yi balaj ajtza'kl yi at tetz awalma', yi ajtza'kl yi Ryos ak'on tzatz.

¹⁵ Bitant bin awa'n yi xe'n cunin tele'n chijatxol quib yi e' kajwutz swe'j, cyakil yi e' yi najlche' le ama'l Asia. E' jun yi cob yaj yi na chibi'aj Figelo tu Hermógenes. ¹⁶ Nin ncha'tz Onesíforo tu tetz najal.

Lok tz'el k'ajab Ryos scye'j, na wi'nin pawor ban i' swetz. Ej nin quinin tx'ixwij tan paj yi atin xetze'.
¹⁷ Na yi at tzaj i' tzone'j Roma, quinin k'e'xij tan injoyle'n jalen cu'n yi injale'n ta'n. ¹⁸ X'e'nk tz'el k'ajab Kajcaw te'j yil tz'ul yi wi'tzbil k'ejlal. Ilijt awa'n yi wi'nin ich'eya'n ban i' swe'j te yi atin tzaj tzawuch' Efeso.

2

Yi e'yi ate' tk'ab Cristo chi sanlar quitane'n

¹ Ma jalu' Timoteo, aǎ incy'ajl tane'n tk'ab Cristo. Xicye'n awib, na at banl Kataj skibaj tan tu' yi ato' tk'ab Cristo Jesús. ² Chuswe' yi e' yaj yi ba'n k'uke' kac'u'l scye'j, yi e' yi at chiǎc'atnakil tan chichusle'n mas kajwutz. Chuswe' te yi e'chk txolbil yi wal-nak tzatz xchiwutz cu'n jun c'olaj kajwutz.

³ Tajwe'n tan amuc'ul q'uixc'uj, na cho'n awu-tane'n tk'ab Cristo chi tane'n jun sanlar. Nin ilijt awa'n yi x'e'n quitane'n yi e' sanlar. ⁴ Qui'c rmeril yi nink cho'c sanlar tan txumle'n yi cyetz cyajbil, ma na chin tajwe'n cunin tan chibnol tane'n yi ca'wl yi ca'wl cyetz. ⁵ Ncha'tz aǎ awetz tajwe'n tan abnol tane'n yi ca'wl Cristo. Ncha'tz qui'c rmeril tan cambal jun yi na el tan ojke'l yi ko quil xom te e'chk ley yi bixba'nt tan yi txumul tetz. ⁶ Ncha'tz tajwe'n tan awoque'n il te awak'un chi na ban jun ak'unwil xo'l tujul tan cambal jun balaj cosech. ⁷ Txumaj yi e'chk ajtza'kla'tz yi na wal nin tzatz, nin Kajcaw cǎch'eyan tan pujxe'n awa'n.

⁸ Eli'ch te ac'u'l yi itz'ij Jesucristo junt tir xchixo'l alma' nin eli'ch te ac'u'l yi i' xonl k'ajtzun rey Luwiy. Na ya'stzun yi txolbil yi na chintzan wetz

tan xtxole'n scyetz wunak yi ba'n na kaclax ta'n.
⁹ Poro tan tu' yi na chintzan tan xtxole'n yi e'chk
txxolbila'tz na intij wi'nin q'uixc'uj. C'alij chin
tan caren chi ink biyolnak tane'n xchiwutz wunak.
Poro yi yol Kataj qui c'alij te'tz tcaren. ¹⁰ Yi in wetz
na chintzan tan muc'le'n q'uixc'uj tan tak'one'n
ba'n scyetz yi e' yi txa'ij che't tan Ryos. Na yi
wetz wajbil i'tz yi xe'nk chicambaj yi balaj itz'ajbil
yi quinin bajsbe'n tetz, yi jun itz'ajbila'tz yi njal
kak'un tan tu' yi nko'c tk'ab Cristo.

¹¹ Je jun xtxolbile'j yi hintzinin, yi ba'n k'uke'
kac'u'l te'j:

Ko na kocsaj yi chi ik o'a'tz yi nkaquim,
yi quime'n Cristo swutz pasyon,
skitz'ok tzun junt tir tan kanajewe'n te i'.

¹² Nin kol tz'icy'pon q'uixc'uj ka'n,
o' tzun juntz tan cawu'n tuch'.

Poro ko na kaxob tan talche'n yi xomcho' te'j,
ncha'tz i', stale' yi qui ajske'n kawutz ta'n.

¹³ Yi e' wunak ntin na cyak' k'ubaj c'u'lal sketz.
Poro yi Kataj Ryos, ilenin na el k'ab te yi yol,
na qui'c la'jil tuch'.

Jun balaj ak'unwil swutz Ryos

¹⁴ Ilenin na'wsaj yi e'chk xtxolbila'tz scyetz ka-
jwutz. Nin swutz cu'n Ryos makaj chiwutz tan
cyaje'n cyen quilol e'chk wak' ib te yi mbi na
elepont e'chk yol yi tz'iba'nt cyen. Na qui'c na tak'
sketz. Ntin na xcy'e' tan po'tze'n chitxumu'n yi
e' kajwutz yi na chitzan tan tbite'n. ¹⁵ Nque'n il
tan awoque'n tetz jun balaj ak'unwil swutz Ryos
tan qui tele'n atx'ix. Nque'n il tan awoque'n tetz

jun ak'unwil yi ba'n na xcy'e' tan xtx'olche'n xo'l yi mero xe' yi yol yi bintzinin tetz. ¹⁶ Poro or tzawil yi wak' ib te e'chk yol yi qui'c eka'n ta'n. Na ntin na xcy'e' tan kapitle'n nin tul il. ¹⁷ Nin yi jun jilwutz ajtza'kla'tz na ben lo'on chi na ban jun jilwutz yabil yi na bi'aj cáncer. Na ya'stzun tane'n cyajtza'kl Himeneo tu Fileto. ¹⁸ Qui't na chixom te yi bintzi, na yi cyetz na cyal: “Yi itz'e'n junt tir, ten bajij,” che'ch. Nin tan yi chiyola'tz ja chixcy'e' tan suble'n cyajtza'kl cobox kajwutz yi k'uklij chic'u'l te Ryos. ¹⁹ Poro qui'c na ban yi ko ya'tz na cyal, na yi xe' yi ketz kachusun bnixnak cyen tan Ryos. Qui'c rmeril tan xtx'ixpe'n. Na yi Kajcaw ajske'n chiwutz yi e' tetz ta'n. Ej nin at junt xtxolbil yi na tal: “Cyakil yi e' yi xomche' te Cristo, tajwe'n cu'n tan cyaje'n quilol yi e'chk ajtza'kl cachi'.”

²⁰ Je junt puntile'j: Yi na ko'c tul jun balaj ca'l skile' yi nk'e'tz ntin e'chk ma'cl sakal nka oro at txe', ma na skile' yi at ma'cl yi tze' tu' nka tx'otx' tu'. At balaj ma'cl yi wi'nin na kalok' wutz, nin at ma'cl yi qui' na kalok' mas wutz. ²¹ Ni'cu'n tzun kutane'n ketz chi e'chk ma'cla'tz. Ko na kaj kaxcon tetz jun balaj ma'cl Kajcaw yi txa'ijt, tajwe'n cu'n tan kabnol cwent kib te cyakil e'chk takle'n cachi', tzun kaxconktz tan banle'n jun balaj ipisyo'.

²² Il cyen bin yi chiya'bl yi e' xicy. Banaj puers tan abnol tane'n yi tajbil Ryos. Nin banaj puers tan k'ukewe'n mas ac'u'l te'j. Nin banaj puers tan achajol yi lok' ib tu aputzpal, chi quitane'n yi e' yi tetz cu'n cyalma' na chitzan tan c'u'laje'n Kajcaw. ²³ Quil c'xo'c tan xtxumle'n e'chk ajtza'kl yi qui'c xe', na elnak atxum tetz yi ntin oyintzi' na

tak'. ²⁴ Qui'c cu tan toque'n jun xchakum Kajcaw tan oyintzi', ma na tajwe'n cu'n yi putzpuj jilon. Tajwe'n cu'n yi toque'n cu'n lchusun. Tajwe'n cu'n yi wi'nin pasens. ²⁵ Tajwe'n cu'n yi puntil cu'n ltulej yi na oc tan makle'n chiwutz yi e' pajol ca'wl, na qui cunin batz tz'oc Ryos tan xtx'ixpe'n cya-jtza'kl, bantz tele'n chitxum te yi bintzi. ²⁶ Ko ya'tz tane'n jun xchakum Kajcaw, tz'elepon chitxum wunak tetz yi bintzinin yi chusu'n yi xomcho' te'j, nin chelepon liwr tk'ab Bayba'n, na ate' pres tk'ab Bayba'n tan bnol i' yi tajbil scye'j.

3

Yi xē'n cu'n xchibne' wunak yi txant tan tucumule'n yi wi'tzbil k'ejlal

¹ Ma jalu' na waj yil tz'el atxum tetz yi xtxolbile'j: Tz'ul e'chk c'a'laj tiemp yi txant tan tucumule'n yi wi'tzbil k'ejlal. ² Na yi e' wunak xchik'ak'axk len tu cyajtza'kl, nin tu chijilon. Ntin chocopon tan xtxumle'n pwok. Chocopon len tan jiso'n, nin tan pajle'n ca'wl chitaj chitxu'. ³ Quil chityo'xin yil bajij jun ba'n scyetz. Quil cyek xchi' Ryos. Quil tz'el chik'ajab te junt. Quil tz'el jun oyintzi' te chic'u'l. Chocopon len tetz chac'l yol. Quil chixcyē' tan makle'n cyajtza'kl te e'chk takle'n cachi'. Quil chixob tan chibuchle'n, nin tan chibiyle'n wunak. Chocopon contr te cyakil e'chk takle'n balaj. ⁴ Cob chiyubel sbne' na xchic'aye' quib tan tponse'n yol xchixo'l junt tx'akajt. Nin tuninl chipok'loj tlen tu quib tu cyajtza'kl. Scyocse' quib nim tu cyajtza'kl. Squicy'se' chic'u'l te cyetz cyajbil, nin quil chiban tane'n yi tajbil Ryos. ⁵ Scyocse' quib chi jun yi na

xom te tajbil Ryos, poro tan yi e'chk takle'n cachi' yi na chiban slajluchaxk yi chiwutz tu' chiplaj tu'. Ba'n tcu'n quil cxom scye'j jun jilwutz wunaka'tz.

⁶ Chixo'l yi jun jilwutz wunaka'tz at e' yaj yi na cho'c lakak ca'l tan suble'n cyajtza'kl yi e' kajwutz xna'n, yi cotxcoj e' te yi na kocsaj. Ya'stzun yi jun jilwutz xna'na'tz yi na po'tij cyajtza'kl tan paj xtxumle'n quil. Pitij che' tan e'chk cyajbil tu'.

⁷ Ilenin na quibit e'chk chusu'n, poro qui na pujx yi mero xe' yi bintzi cya'n. ⁸ Yi e' subul naka'tz e' contr te yi xtxolbil yi bintzinin tetz. Ni'cu'n chi quitane'n Janes tu Jambres, yi ocnake' tan contri'n te Moisés.* Yi jun jilwutz wunaka'tz, xubsnakt cyajtza'kl. Qui'c chixac, na qui na chixcye' tan banle'n tane'n yi chusu'n yi na kocsaj ketz. ⁹ Poro quil puc'un chiwutz yi e' yil chixom scye'j, na tz'elepon chitxum cyakil wunak scyetz yi juntlen cyajtza'kl, chi e' ban e' wunak tentz scye'j yi cob yaja'tz yi e' oc tan contri'n te Moisés.

Yi wi'tzbil ca'wl yi tak' Pawl tetz Timoteo

¹⁰ Yi aˆatz Timoteo elnak atxum te yi inchusu'n. Ej nin elnak atxum tetz yi ˆe'n cu'n wutane'n wetz. Nin elnak atxum tetz yi mbi'tz yi inwutz quen te'j. Elnak atxum tetz yi ˆe'n k'uklij inc'u'l. Ej nin elnak atxum tetz yi at impasens nin yi at lok' ib swuch'. ¹¹ Ej nin elnak atxum tetz yi ja intij q'uixc'uj. Nin bita'nt awa'n mbi cu'n bajij swe'j yi wicy'ake'n le tnum Antioquía, tu yi tnum Iconio nin Listra. Wi'nin q'uixc'uj mintij. Poro ja ne'l liwr tan Kajcaw tk'ab e'chk q'uixc'uja'tz. ¹² Na bintzinin cyakil yi e' yi xomche' te Cristo Jesús

* **3:8** Ex 7.11.

chitije' q'uixc'uj. ¹³ Ma yi e' mal nak, nin cyakil yi e' subul nak, jale'n atit mas cyetz quil. Ilenin chocopon tan chisuble'n mas wunak nin ncha'tz e' xchisube' quib squibil quib.

¹⁴ Inti aä awetz Timoteo, benk awukan ttx'otx' te yi chusu'n yi ja wi't oc le awi', yi jun chusu'na'tz yi jun cu'n na awocsaj. Na elnak atxum tetz yi xe'n cu'n tane'n chibalajil yi e' yi ocnake' tan achusle'n te yol Kataj. ¹⁵ Na juyil cunin aä yi tele'n atxum tetz yi mbi eka'n tan yi xtxolbil yi tz'iba'nt cyen, yi chin xan nin. Ya'stzun yi xtxolbila'tz yi na ak'on awajtza'kl, nin ya'stzun yi xtxolbil yi na chajon tzatz yi xe'n kaclax. Na skaclaxok tan tu' yi na k'uke' kac'u'l te Cristo Jesús. ¹⁶ Na Ryos a'lon cyen cyakil yi tz'iba'nt cyen. I' a'lon scyetz e' tajtz'ib tan cyaje'n cyen chitz'ibal. Nin na xcon jalu' tan kachusle'n te yi bintzi. Na xcon tan makle'n kawutz te e'chk takle'n cachi'. Na xcon tan kanuc'le'n. Nin na xcon tan kuch'eye'n tan kaxome'n te yi tajbil Kataj. ¹⁷ Nin na xcon scyetz cyakil yi e' yi ate' tk'ab Ryos tan tak'le'n cyajtza'kl nin tan cyoque'n tetz tz'aknak cu'n bantz chibnol yi e'chk takle'n balaj.

4

¹ Ma jalu' Timoteo, swutz cu'n Ryos nin swutz cu'n Cristo Jesús xchincawunk nin tzawe'j. Na txant tan tule'n Kajcaw tan ma'le'n yi kajtza'kl cyakil yi o' yi itz'o' scyuch' cyakil yi e' yi quimnake'. Txant tan tule'n i' chi jun rey, tan kacawe'n. ² Cha'stzun te, joyaj puntil tan xtxole'n yol Kataj alchok scyetz oril yi na noj quen puntil tzawutz. Moxwe' yi xe'n tan cyocsal yi yol Kataj. Makaj chiwutz tan qui

chibene'n tul il. Ak'aj jun balaj cyajtza'kl. Poro toque'n cu'n tzawulej yil c̄xo'c tan chichusle'n, ³ na tzantzaj tlen qui't cyak' ama'l sketz tan che' kachusul te yi balaj chusu'n, na chocopon tan banle'n yi cyetz cyajbil, nin x̄chijoye' e' aj chusunl yi ba'n cho'c tan chichusle'n te cyetz cyajbil yi na cyaj quibit. ⁴ Jalt cun tu lo' wutz chicoc chitzejbaj tzaj tan tbite'n yi yol yi bintzi. Ntin chocopon tan tbite'n yi e'chk xtxolbil yi txumij cuntu'. ⁵ Inti āxatz, quiwit. Muc'aj e'chk q'uixc'uj. Nque'n il tan xtxole'n yi xtxolbil yi ba'n na kaclax ta'n. Banaj bin tane'n yi amunl yi ak'ij tzatz.

⁶ Txant tan tule'n yi k'ejlal tan inquime'n, nin yi quimichil yi sbajok swe'j, ya'stzun jopbil wi' yi oy yi na wak' tetz Kataj. ⁷ Na ja imbuch wib tan banle'n tane'n yi inmunl yi ak'ij swetz. Nin ja chinxcye' tan wupone'n tampuj kale atit wupombil. Na cho'n cu'n mimban chi na chiban e' yaj yi na chipil quib tan quilol yi na' scyetz e' chixcyek tan cyopone'n chan kale atit cyopombil. Poro yi in wetz quinín chincyaj nicy'al be', ma na ja nopon tampuj kale atit wupombil. Quinín mincabej inc'u'l te yi na wocsaj. ⁸ Tan tu' yi puntil cu'n wulej wajtza'kl, at inch'iw te jun oy. Na yil tz'ul yi jun k'ejlala'tz tz'ak'lok swetz. Nin yi Kajcaw, ya'stzun tz'ak'on tetz yi jun oya'tz swetz, na i' yi mero balaj pujul xtisya'. Poro nk'e'tz ntin in chincambok te'j, ma na ncha'tz cyakil yi e' yi nternin na cu' chitzi' tan tule'n chan Kajcaw, x̄chicambok te yi jun oya'tz.

Yi jakol Pawl pawor tetz Timoteo

⁹ Joyaj puntil tan awule'n chan tan inxajse'n.

¹⁰ Na ja chincyaj tilol Demas. Mas na pek' i' te

mebi'l. Cho'n at i' le tnum Tesalónica. Ncha'tz kajwutz Crescente, ja ben i' le ama'l cwent Galacia. Ma Tito cho'n at i' le ama'l Dalmacia. ¹¹ Jalt yi kajwutz Lucas at cyen swe'j.

Ma jalu', banaj pawor tan joyle'n kajwutz Marcos tan tule'n tzone'j tan wuch'eye'n te tak'un Kataj, ¹² na ten ben inchakol Tíquico le tnum Efeso. ¹³ Yil cxa'j tzaj, cy'aj tzaj incxe'y yi cyaj cyen wa'n le ca'l kajwutz Carpo le tnum Troas, Ncha'tz na waj e'chk u'j tu e'chk liwr. Poro yi mas tajwe'n tan saje'n i'tz yi e'chk liwr.

¹⁴ Ma jalu', or tzawil Alejandro yi txak'ol ch'ich'. Chin cachi' nin banak i' swe'j. Poro Kataj tz'ak'on tetz yi caws. ¹⁵ Or tzawil i', na chin contr nin i' te kachusun yi na katzan tan xtxole'n.

¹⁶ Ma jalu' i mimban wetz yi in colol wib xchiwutz yi e' wi' banl wi' tetz tnum. Cya'l nin jun mmo'c tan wuch'eye'n. Na ja chin cyaj cyen quilol cyakil e' wamiw. Kataj cu'n cuyun chipaj. ¹⁷ Poro ntyo'x tetz Kajcaw yi ja oc tan wuch'eye'n. Na i' mmak'on inwalor tan xtx'olche'n xo'l yi balaj stziblal, nin ja quibit yi e' yi nk'e'tz e' katanum. Na Kajcaw nchin-colon tk'ab yi incontr yi i cunin tuch' balum.* ¹⁸ Ej nin ilenin tz'ocopon Kajcaw tan incolche'n jalen yil napon kale na cawune't i'. Kak'e' bin kak'ajsbil tetz i' tetz ben k'ej ben sak. Amén.

Stzajsbil wi' yol

¹⁹ Al quen jun yos tetz kajwutz Prisca tu kajwutz Aquila, scyuch' e' najal Onesíforo. ²⁰ Ma Erasto, cho'n cyaje'n cyen Corint. Ma Trófimo cho'n cyaje'n wa'n Mileto, na yabi'x i'. ²¹ Joyaj puntil

* ^{4:17} 1 Pe 5.8.

tan awule'n tzone'j yintaxk xe'tij yi k'alaj. Ncha'tz kajwutz Eubulo tu Prudente na cyal nin jun yos tzawetz. Ncha'tz Lino tu Claudia scyuch' cyakil kajwutz yi ate' tzone'j, na chitzan tan talche'n nin jun yos tzatz.

²² Timoteo lok xom Kajcaw Jesucristo tzawe'j. Nin tak' tzaj Kataj yi banl i' tzitibaj icyakil cu'n. Amén.

Yi Antiw Bible / Yi Ac'aj Testament Bible in Aguacateco (GT:agu:Aguacateco)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguacateco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible

in Aguacateco

**© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d6948788-e726-52d3-a772-47803a4a6354